

# el tuto



Diseño portada: Patxi Huarte



18



8



28



20

Editorial - Editoriala.	3
Reportaje: 'La fiesta, en primera fila'.	4
Noticias - Berriak.	6
Elkarrizketa: Jose Mari Agirretxe 'Porrotx'.	8
Reportaje: "El medio ambiente, en nuestras manos".	12
Elkarrizketa: Euskal Herrian Euskaraz.	16
Natura: "La luna y la naturaleza"	18
Elkarrizketa: Ekialdeko Gazteria - Agoizko G.A.	20
Artículo: "De guardia en una festiva noche de verano"	24
Txoko-txokoa: Patxi, bar 'Txé'.	26
Artículo - Artikulua: 'Controversia sobre una corrida de toros en Aoiz en el siglo XVII'.	28



16



12



4

Argitaratzen du / Edita:



**T**ras el parón informativo de San Isidro, obligado para ajustar las precarias cuentas de la revista, y en vísperas de que la alegría estalle en nuestro cielo a las doce en punto, *El Tuto* está nuevamente en vuestras manos. Es el elemento informativo de la avanzadilla de fiestas, al que auguramos mayor número de lectores hasta que Javier Goñi (en nombre de la DYA), Andrés Akerreta (en representación de los bomberos) y los trabajadores del ayuntamiento enciendan la mecha que fulmine y deje atrás el duro año vivido por tantos agoizkos y agoizkas y abra un merecido paréntesis de alegría y despreocupación.

El desenfreno festivo debe aliviar, que no esconder, la preocupación con que encaran el futuro muchos vecinos y vecinas nuestros. Preocupaciones que algunos colectivos de nuestra villa, como Sarean, pretenden paliar con sus iniciativas. Porque entre tanto paro y escasez, afloran las otras riquezas de nuestro pueblo, aquellas que nos permiten ponernos en la piel del sufrimiento, ya que, como nos dice Jose Mari Agirretxe Porrotx, "en Aoiz la solidaridad se siente en cualquier lugar".

Más que nunca, debemos felicitarnos de todo lo que somos capaces de hacer, de los éxitos y logros de nuestros vecinos y los avances que se realizan en cada campo, como en el del medio ambiente y la gestión de los residuos. Alegarnos de que los jóvenes apuesten por organizarse, de que trabajen por el euskera...

Exprimamos estos días al máximo, perdiéndonos entre faldas de gigantes, barras de bares o detrás del vallado, al son de la txaranga, el txistu y la gaita. Y mientras llegan esos ansiados días aquí tenéis vuestra revista. *Gora Agoizko jaiak!*

**S**an Isidrotan El Tutok irakurleekin ohi duen zitara huts egin zuen, aldizkariaren diru eskasiak gerria estuarazi digu eta. Baina, berriz ere, esku artean duzue azken zenbaki hau, hain zuzen ere jaietako su-ziriak gure herriko zeruan eztanda egin eta jaiak hasteko bezpera egunetan gaudela. Jaietako aurrekari informatiboa da. Gehientzat egun batzuetan zehar biziraunen du; ziur aski, larunbateko eguerdira arte, orduan zokoratuko baitugulako txupinaren metxaren piztea eta festaren eztanda ez galtzeko. Aurten hasieraren ohore hori egokitu zaie jaietan guk disfruta dezagun lan egin behar dutenei, eta haien izenean Javier Goñiri (DYA-ko kidea da), Andrés Akerretari (su-hiltzailea) eta udal langileei. Horiek su emanen diote metxari, eta horren bidez suntsitu eta atzean utziko dute Agoizko hainbesterentzat hain zaila izan den urtea; horiek irekiko digute alaitasun eta arintasun epealdi motz horretako atea.

Jaietako zorabioak eta alaitasunak arindu beharko luke gure bizi-lagun askok etorki-zunarekin duten kezka handia, baina inolaz ere ezkutatu edo estali. Zorionez, badugu Agoitzen premia egoera horiekin arduratuta dagoen jendea, Sarean kolektiboko kideak bezala; horiei esker, martxan jarri dira egoera latz horiek leuntzeko hainbat ekimen. Hainbeste langabezi eta eskasiaren artean gure herriak dituen beste aberastasunak loratzen dira, elkartasuna esaterako; izan ere, Jose Mari Agirretxe Porrotxek dioen moduan, "Agoitzek egoera txarrei irribarre batekin egiten die aurre; elkartasuna sumatzen da nonahi".

Poztu behar dugu gure herriko bizilagunen lorpenez eta edozein alorretan ematen diren aurrerapausoez. Pozik egon behar dugu, garai zail hauetan gauza asko egiteko gai garelako: hondakinen kudeaketaren inguruan, esaterako, urtero inizatiba berriak agertzen dira; gazteek antolatzearen beharra ikusten dute era euskararen alde egiten dute...

Atera diezaiegun zukua datozkigun jai egunei. Gal gaitezen erraldoien gonon edo tabernetako barren artean, entzierroentzako hesien atzean, txarangaren, txistuaren eta gaitaren soinura. Eta hori ailegatzen den bitartean, ahoa egiteko, honatx *El Tuto*. *Gora Agoizko jaiak!*



## La fiesta, en primera fila



No es lo mismo ver los toros desde la barrera que desde el ruedo. Como tampoco es lo mismo vivir las fiestas desde fuera que desde dentro. Y es que, para que algunos podamos disfrutar de la alegría que se adueña de las calles de nuestro pueblo una vez que estalla la fiesta, otras personas tienen que trabajar para que todo salga bien. Conscientes de ello, los vecinos de nuestro pueblo, mediante el foro Kulturgunea, han decidido que las personas encargadas de dar comienzo a los cinco días más emotivos de Aoiz sean los empleados municipales, los trabajadores de la DYA y los bomberos. Un pequeño gesto, un gran detalle.

Cuando las campanadas de la Iglesia San Miguel anuncien las doce del mediodía, Javier Goñi prenderá la mecha del cohete que marcará el inicio de las fiestas de este año. Junto a él, y sin perder detalle, permanecerá Andrés Akerreta: "Hace mucho tiempo que la

### Estética

#### Tratamientos:

faciales  
corporales

Presoterapia

Solarium

Masajista

Cosmética natural

Dietista, Fotodrpilación

Alimentación ecológica

Herbodietética

Macrobiótica



**a.m**

salud y belleza

Alicia Miguéliz

Tel.: 948 336 702

Trinquete, 1. Aoiz



**ILARGI**

**PRENSA-PAN-BOLLERIA**

Damian Huarte

Irigai Auzoa 21 bajo. AOIZ



PILAR JUAN

ESTETICISTA  
SERVICIOS DE DIETISTA Y FISIOTERAPÉUTA



gente lo estaba pidiendo. Javier siempre está trabajando, los 365 días del año, y cuando nos ha tocado alguna urgencia, siempre ha estado a nuestro lado”, remarca Akerreta.

La solidaridad corre por las venas de Javier Goñi. Comenzó a trabajar en la DYA hace 28 años, y desde entonces siempre ha colaborado ayudando a las personas que lo necesitaban. Durante estas tres décadas, ha recorrido toda Navarra y ha tenido la oportunidad de conocer a muchas personas, además de vincularse todavía más a nuestro pueblo: “Es muy satisfactorio ayudar a las personas”, destaca. Como bien matiza, sigue con la misma fuerza y energía que con la que entró, aunque lamenta que la gente joven no se implica tanto como lo hacían años atrás.

Al permanecer en el equipo de urgencias sanitarias, año tras año vive las fiestas en un segundo plano: “Aunque no te puedes involucrar de

lleno, puedes disfrutar del ambiente y estar con los vecinos”, subraya. El pueblo rendirá homenaje a Goñi y, al mismo tiempo, a los 13 voluntarios que componen el equipo de la DYA, que lleva trabajando 34 años en Aoiz. “Es cierto que me lo esperaba porque el año pasado estuvimos a punto de lanzar el cohete, pero no dejo de estar ilusionado. Es muy emocionante lanzar el cohete de las fiestas de tu pueblo”.

Igual de contento está Andrés Akerreta. Acostumbrado a ver las fiestas desde otra perspectiva, vivirá las de este año con especial ilusión: “Al trabajar también en el Ayuntamiento, apenas tengo tiempo para disfrutar de las fiestas, que se ven muy diferentes desde el otro lado”, explica. “Es cierto que al equipo de bomberos no nos toca tanto como a los de la DYA, pero siempre hay alguna cosilla que otra:

por ejemplo, tenemos que activar el servicio preventivo de fuegos artificiales”.

Con una experiencia de 20 años de bombero de Aoiz en el currículum, Andrés Akerreta destaca el buen ambiente que hay entre el voluntariado de nuestro pueblo. Actualmente hay 18 personas trabajando en el equipo que surgió en 1984, aunque el primer cuerpo de bomberos agoizko comenzó a trabajar en 1923. Tal y como nos ha explicado, durante el año hacen frente a pequeñas urgencias: “por lo general, suele ser bastante tranquilo”. “Trabajar como bombero es una satisfacción muy grande, la gente lo agradece mucho”, matiza.

Gracias al amable guiño de los agoizkos, los voluntarios de nuestro pueblo podrán salir del segundo plano para disfrutar de las fiestas en primera fila, aunque sólo sea por un día. ¡Y es que se lo merecen!



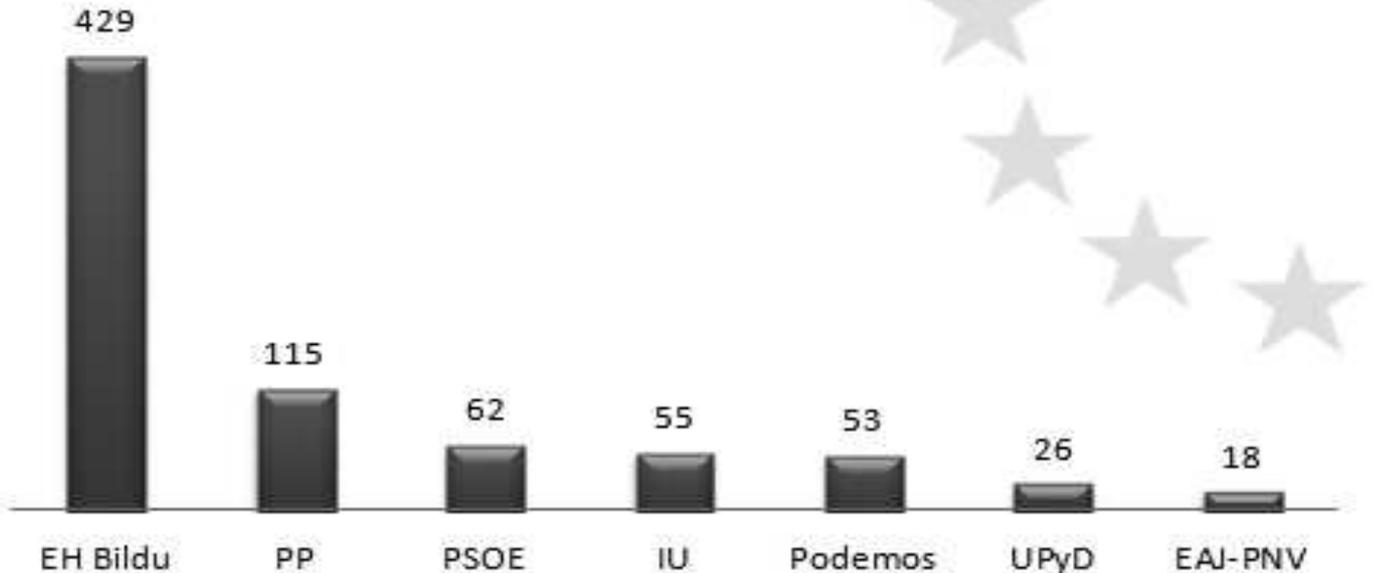
*jaietan ere falta direnak gogoan  
maite zaituztegu  
martxa, kultura eta borroka*

tutoberri.info

www.angiluerreka.org



## Elecciones europeas - Europako hauteskundeak



## 25 de mayo

### UNAI LAKO

Las elecciones europeas del 25 de mayo, invitaban a todo menos a ir a votar. Por un lado, el desapego hacia lo que ocurre en el Parlamento Europeo y la invisibilidad de la importancia que tiene; por otro, el desencanto hacia la política; y finalmente, la decepción protagonizada por el PSN, frustrando unas elecciones al parlamento navarro adelantadas tras plantear una moción de censura contra Yolanda Barcina. Y por si fuera poco, la lluvia. Sin cesar todo el día.

A pesar de todo, la participación creció respecto a las anteriores elecciones europeas (+3%). EH Bildu fue la fuerza más votada con el 52% de los votos emitidos (429), lo que puede interpretarse como un voto de confianza al Ayuntamiento y su labor en Aizoaín durante estos tres años de legislatura. Es cierto, que no son comparables con otras citas electorales, al no concurrir ni UPN ni Geroa Bai, pero si pueden marcar tendencia, de cara a la cita con las urnas en 2015, donde elegiremos nuevo Ayuntamiento y Gobierno de Navarra.

La diferencia de EH Bildu respecto al PP, que fue segunda fuerza (más de 300 votos), demuestra que la derecha en el pueblo no pasa por su mejor momen-

to. Esto unido a la debacle general y también en Aizoaín del PSN (sólo 62 votos frente a los 153 de 2009), evidencian que los grandes partidos no convencen. Lo contrario decimos de las fuerzas de izquierdas IU y Podemos, que sumaron ambas, casi los mismos votos que el PP.

En consecuencia, podemos decir que las fuerzas de izquierdas y abertzales siguen fuertes, frente al retroceso de los partidos que nos han conducido a la crisis más absoluta, tanto en Aizoaín como en Navarra. Una buena base que habrá que seguir trabajando para que esta sea la tendencia en mayo de 2015. El cambio en Aizoaín avanza y en Navarra, está en marcha.

**CARNICERIA**

**EUGUI**

**HARATEGIA**

EUGUI - SARRIES

“TERNERA Y CORDERO DE NAVARRA”  
“NAFARROAKO HARATZE ETA BILDOTZA”

Especialidades en productos de elaboración artesanal: empanados, solomillo relleno...

En nuestro Txoko productos de la tierra:  
espárragos, pimientos, vinos y otros “delicatessen”.

**C/ NUEVA Nº3 AGOITZ**

**TLF. 948 336 286**

Opel 

**Auto Unzea**

Tel. 948 33 40 56





## Zorionak Sarean! Zorionak Agoitz!

### SAREAN

**M**ercado de artesanía, tienda gratis, taller de customización, tablón de anuncios, taller de fabricación de bocadillos, quión social, entrada pendiente, mercado del trueque, campaña de juguetes, campaña de recogida de material escolar, campaña de ropa de verano...

En el primer año de vida, éstas han sido las actividades organizadas por SAREAN y dinamizadas por el pueblo de Aoiz.

La valoración de todas estas experiencias ha sido muy positiva en todos los aspectos.

Muchos/as vecinos/as han tomado parte en las iniciativas, amortiguando, en ocasiones, situaciones que se desarrollaban difíciles y complicadas.

En otros casos, hay que decir que se ha dado respuesta a problemas de espacio en algunos hogares, dando vida y hogar a los objetos olvidados en los rincones.

Entre todos/as, los/as agoizkos/as, Olentzero llevó a cabo su reparto anual (y eso, que este año no era tarea fácil).

El laboreo resultó duro en inicio, frustrante en algunos momentos, pero, desde luego, satisfactorio en el plato.

No podemos olvidar esas jornadas de piscina que algunos/as han podido disfrutar, gracias a la aportación de otros/as.

Ni los días de entretenimiento y relación en los mercados.

Ni los ratos de divertido aprendizaje en los talleres.

Y, de verdad, este curso solo van a tener que preocuparse de hacer los deberes.

En adelante...el futuro.  
Y el futuro lo marcas tú.

El futuro es Aoiz.  
“yo soy Aoiz” - “ni Agoitz naiz”  
“todos somos Aoiz”- “denok Agoitz gara”

## De premio en premio

“Creatividad es atreverte a ser diferente”. Esta es la frase que recoge Alfredo León en su página web. Sin duda es una idea que plasma a la perfección las obras de arte que realiza este agoizko. Y es que en lo que va de año, ha ganado diferentes concursos de diseño de carteles como el que ha anunciado el Baztandarren Biltzarra de 2014 o el de la Semana de las Verduras de Tudela. Pero sus obras de arte no entienden de fronteras, y encandila a jurados de todas partes como el de Baiona, donde su obra fue seleccionada entre 143 carteles de firmas profesionales (el premio ha sido de 5.000 euros) o el de Manos Unidas, cuyo diseño será la imagen de la campaña de 2015 y se difundirá por todo el Estado (el premio ha sido de 2.500 euros).  
Zorionak, Alfredo!



Cartel de Manos Unidas y fiestas de Baiona

# jai zoriontsuak



## Jose Mari Agirretxe

PORROTX

“Agoitzek egoera txarrei irribarre batekin egiten die aurre; elkartasuna sumatzen da nonahi”



**A**metza partekatzen dute Pirritxek, Porrotxek eta Mari Mototsek: koloretako mundu bat aldarrikatzen dute gizarte zuri-beltzaren erdian. Urtero legez, aurtan ere geurean izan ditugu irrien lagunak, eta, hori dela eta, gertutik ezagutu nahi izan dugu Jose Mari Agirretxe Porrotx. Izan ere, hark darama urte gehien alaitasuna Euskal Herrian barna zabaltzen, baita gure herrian ere.

### Nola jaio ziren Pirritx, Porrotx eta Mari Motots?

Lasarte-Oria (Gipuzkoa) da gure herria. Orain dela 30 urte hasi ginen lanean euskara eta alaitasuna kalera atera nahian. Izan ere, garai hartan irakaskuntza publikoan A ereduaren nagusi, eta euskara nekez ikasten zuten herriko haur askok; horrenbestez, nekez entzuten zen kalean. Egoera horren aurrean, gazte koadrila bat hasi ginen lanean euskara taldean, tartean irakasleak, eta haurrentzako ekintzak prestatzeari ekin genion. Nahiko altruistak ginen, ez bai-kenuen inolako plan estrategikorik. Halako batean, Olentzeroren jaialdia antolatu genuen euskaraz eta herriko ikastetxe guztientzat. Aldez aurretik lau abesti grabatu genituen kasete batean, eta herriko ikastetxeetan banatu genituen hurrek ikas zituzten. Ondoren, gurekin batera kantatu zituzten Euskal

**JOP**  
Pintura y revestimientos decorativos  
J.Oses

Papeles pintados-Suelos plasticos y vegetales-Moquetas-Corchos-Bolon-Estucados-Molduras y techos decorosol-  
Linoleum-Losetas pvc-Pintura general...

Tlfno 609432262  
www.pinturasjop.es

Pintudecorasjop@hotmail.com 31430 Aoziz / Agoitz

Ileapaindegia / Peluquería :

**EsPe - MaRGA**

Zenb./Tel. 9 48 33 64 78

**CONGELADOS  
LASTUR**

Tel. 948 33 65 31 AOIZ

Herriko ikazkinaren ongietorrian. Urte haietan ez zegoen herri mailako Olentzerorik, beraz, ni neu izan nintzen, Agustin Mujikak (Takolo) baserritar baten papera antzestu zuen... Egun hartan jantzi ginen pailazoz lehen aldiz. Ordu batzuetarako kontua izan zen. Nahiko txukun atera omen zen, handik gutxira herrian ospatu zen euskararen egunean parte hartu genuen eta. Poliki-poliki, egun baterako kontua izan behar zuenak 27 urteko ibilbidea egin du. Euskaratik eta alaitasunetik abiatu baginen ere, balore ezberdinak gehitu dizkiogu gure lanari.

**Hiru hamarraldi.... azkar esaten da! Eta egun, nolakoa da zuen taldea?**

Gaur egun Pirritx, Porrotx eta Mari Motots gara. Euskara eta alaitasuna hor mantentzen dira, herrigintzako parte izaten jarraitzen dugu, nahiz eta denborarekin profesionalizatu egin garen; baloreak ere txertatu ditugu gure ikuskizunetan, hala nola kultur artekotasuna, etorkinen gaia, aniztasuna, familien gaia eta minbi-ziarena lantzen ditugu. Egunerokotasuna hasi ginen lantzen humoretik. Esan genezake amets bat partekatzen dugula lagun ditugun haur eta helduekin; hau da, egunero ukitzen den utopia bat, koloretako mundu bat: jendarte alai, zoriontsua eta justuagoa dena.

**Era ezberdinetako gaiak ukitzen dituzue. Nola aukeratzeko dituzue lantzen dituzuen gaiak?**

Egunero irakurtzen dugu *Berria* gosaltzen dugunean. Oso adi gaude gertatzen den gauzekin. *Maite zaitut!* ikuskizuna prestatu genuenean, adibidez, prentsan irakurri genuen ehiztari batek hartz bat hil zuela Pirinioetan, eta kumea utzi zuela umezurtz. Horregatik, zalantza zegoen ea amarik gabe biziko ote zen. Une berean, ijitoez mintzo zen artikulu

bat irakurri genuen, Bizkaiko ijitoen elkarte batena, eta bi gaiak lantzea bururatu zitzaigun. Edota Aiora Zulaika bera, Pirritx, bi haurren ama egin zenean, erabaki genuen pailazoa ere haurdun geratzea bi umerekin. Bere bizitza propioa istorio paralelo batean bilakatu genuen. Oro har, prentsatik, elkarteekin dugun harremanetatik, bizi ditugun esperientzietatik edo egunerokotasunetik sortzen dira eszenatokian lantzen ditugun gaiak.

**Zure ustez, zein da Pirritx, Porrotx eta Mari Mototsen gakoa?**

Hiru gako azpimarratuko nituzke. Batetik, emozioa: esaten da euskaldunak nahiko hotzak garela, gure sentimenduak ez ditugula azalera (kli-



# KELER

18





mak bere eragina izan dezake)... Hasi ginenetik, saioen amaieran eman ditugu musuak, besarkadak, piropoak esan ditugu... Horrek asko erakutsi digu talde bezala. Emanaldietan gauza ederrak esaten saiatzen gara. Tristurak eta pozak partekatzen ditugu gure senideekin, uste dut ezinbesteko osagaia dela. Bigarrena, baloreak: euskaratik eta modu alaietan zer nolako gaiak lantzen ditugun. Guretzat, euskara ez da komunikatzeko tresna huts bat, hori baino gehiago da: euskara ere bada elkartzuna, kultura, besteengandik jasotzeko desira... mundu aberats bat da. Hirugarrena, parte hartzea: aldarrikatzen dugu haurrekin lan egitea, haiek izatea protagonistak... egiten dugun elkarlana beste idazle, kantari, eta lagun askorekin.

**Zer ikasi duzue bakoitzak zeuen pertsonailetatik?**

Nire kasuan musuak ematen. Jose Marik hasiera batean eman zion Porrotxi bere hizkera, ibilera, baldarkeria, sentitzeko eta bizitzeko modua.... Baina, denborare-



kin, Porrotx joan zen hazten eta bere bizitza propioa izaten, eta horren barruan sartzen ziren banatzen dituen musuak, besarkadak... Jose Marik begiratzen zuen Porrotx eta esaten zuen: "Kontxo! Oso ongi doakio! Eman egiten du eta jaso egiten du". Nire bizitza pertsonalean hori jarri dut praktikan: besteengan ikusten dituzun balore positiboak azpimarratzea, partekatzea... Pirritzek Aiorari erakutsi dio bihurriagoa eta askeagoa izaten, eta Mari Motots bere galtza motzekin, zuhaitzetara igotzen, bihurrikeriak egiten, animalien laguna izaten... Mari Mototsek Mertxeri eman dio naturarekiko maitasuna, jolasteko eta irudimenerako grina eta sasoia. Dena den, hori denon barruan dago, ez da sudurrik jarri beharrik... Charlot bera aurpegian inolako margorik izan gabe sekulako artista zen. Denok daukagu artista bat barruan, eta gehiago da zure gogoia jolasteko eta denok dugun inozentzia hori kanpora ateratzeko.

**PELUQUERIA  
IRATXO  
ILEPAINDEGI**

948-334418

Agrp. San Miguel 4bajo



**Urtero zatozte Agoitzera.  
Nolakoa duzue herritarrekiko  
harremana?**

Guk betidanik izan dugu harremana Nafarroarekin. Urteak eman ditugu Erriberan, Estellerian, Agoitzen, Pirinioetan... Nafarroako bazter guztiak pasatu ditugu goitik behera, eta ikusi ditugu bi faktore: batetik, euskara indartzen joan dela. Zoritzarrez, Nafarroa linguistikoki zatituta dago eta bere altxorrik handiena, euskara, zonifikazioarekin dago alboratua. Ulertezina da nola egon daitekeen munduan gobernu bat uko egiten diona bere sustraiei.. Bestetik, desagertu egin dira hizkuntza sustatzeko proiektuak, laguntzak... Kontrajarria da. Euskara aurrera doa herriak hala nahi duelako, baina atzera doa gehien babestu beharko lukeen erakundeak kontrako bidea hartu duelako. Gu geratzen gara gauza batekin: eremu guztietan hizkuntzaren alde egin duten apustuarekin.

**Nola ikusten duzue gure herria?**

Mikel Mañurekin herriak izan zuen elkartasuna ikaragarria izan zen. Agoizko herria da elkartasuna bizi duen herria, euskal kultura maite duen herria, dinamika kultural handia duen herria. Ekonomikoki une zailak bizi dituen arren, elkartasun giroa sumatzen da kalean. Bizirik dagoen herria da, zalantzarik gabe. Egoera txarrei aurre egiten diena irribarre batekin ahoan. Horrek agoiztarrengandik asko esaten du. Kristoren herria duzue, eta zoriontzea baino ez zaigu gelditzen.

**Datorren urtean ere gurera etorriko zarete?**

Deituz gero hor izanen gara! Nola, ez? Oso gustura! Aurten eguraldia kaxkarra izan genuen, eta azkenean frontoian geratu ginen. Dena dela, edozein tokia dela ere, bertan izanen gara!



**CARNICERIA  
MIGUELIZ**

C/ Nueva Nº16  
Aoiz (Navarra)  
Tlf:948336265

**Especialidad en:**

*Relleno, txistorra y  
otros productos de  
elaboración artesana*



## El medio ambiente, en nuestras manos

Comprar, consumir, tirar. Y vuelta a empezar. Comprar, consumir, tirar. Esta es la espiral del consumismo, que desde hace varias décadas arrastra a nuestra sociedad produciendo cada vez más kilos de basura a su paso. Aunque no seamos conscientes de ello, el simple hecho de comer, vestirse o asearse crea residuos. Según los últimos estudios, cada ciudadano genera algo más de 500 kilos de basura al año, y en Navarra una media de 1,40 kg al día por habitante.

El problema, lejos de solucionarse, aumenta sin cesar, y cada vez son más los vertederos que tienen dificultades para almacenar las montañas y montañas de basura. No obstante, existe una solución: “La prevención, reducción de residuos y el reciclaje debe pasar a formar parte de los hábitos de cualquier persona para lograr un desarrollo sostenible”, subraya Zeru Sarasola de la Mancomunidad Irati.

2014 es el año internacional del reciclaje. Una buena oportunidad para concienciar a los ciudadanos sobre lo importante que es realizar esta práctica. Por ello, *El Tuto* ha querido trabajar este tema con la Mancomunidad con el fin de mejorar nuestra gestión de los desechos que producimos cada uno de nosotros: “Reciclando reducimos nuestros niveles de basuras y conseguimos de forma directa materias primas que habría que extraer de la naturaleza, con el coste económico y medioambiental que eso supone”, explica.

De todas formas, para que los resultados se puedan ver a corto plazo, la actitud favorable hacia la naturaleza tiene que empezar en nuestras casas. Es decir, está en nuestras manos disminuir las montañas de desechos y, para ello, es importante la implicación y concienciación ciudadana. Para ello, habrá que depositar cada fracción en el contenedor que le corresponda: “La efectiva separación de cada una de las materias permite reutilizar muchas de



### JOAQUÍN PARDOS GABIRIA

*Tras 39 años de servicio al pueblo de Aiz ha llegado el momento de poner fin, dar el relevo y disfrutar de la jubilación. En el recuerdo quedarán para siempre los muchos momenticos vividos en el taxi, en el ir y venir de tantos sitios.*

*Gracias a todos los afoizk@s que en uno u otro momento depositaron su confianza en mi persona para desplazarse y viajar.*

*Mila esker, besarkada bat eta laster arte! ¡Felices Fiestas! Jai Zoriontuak!  
Joaquín Pardos Gabiria*



ellas o destruirlas de forma más eficiente”.

### Agoitz sostenible

Hace tiempo que nuestro pueblo camina a la sombra de las tres ‘R’s: reducir, reutilizar y reciclar. Para ello, la Mancomunidad Irati desarrolla diferentes iniciativas con el objetivo de concienciar a los vecinos. En las calles de Agoitz

podemos apreciar diferentes iglús para depositar los desechos: verde, para botellas, botes y frascos de vidrio; amarillo, para envases de plástico, tapas y tapones, envases brik, etcétera; azul, para papel y cartón; y el verde para la materia orgánica y resto. “Respecto esta última fracción, la orgánica, el objetivo es alcanzar los porcentajes de recogida selectiva que dictan las normativas, bien mediante el compostaje doméstico o comunitario”.

A menudo, a la hora de cocinar o después de una comida, depositamos los restos orgánicos en el cubo de basura convencional sin tener en cuenta que se puede reciclar. Normalmente, la materia sobrante de la alimentación se utiliza para realizar compost. “Estamos entregando compostadores domésticos a quien lo solicite y en las poblaciones en las cuales los vecinos no dispongan de zona verde para instalar el contenedor se instalarán áreas de compostaje comunitario”. En este camino hacia la sostenibilidad, Urroz-Villa fue el primero en instalar un espacio común en el pueblo para reaprovechar la basura orgánica.

Dentro del mundo de la recogida selectiva de los residuos, existe una fracción denominada resto, que hace referencia a la basura que no se puede reciclar y que tampoco es materia orgánica. Los contenedores que almacenan estos desechos recogen pañales y productos de higiene femenina, preservativos, residuos de barrer, colillas, cuchillas de afeitarse, cepillos de dientes, chicles, fregonas y balletas, que tal y como nos ha explicado Zeru, hay que depositarlos en el verde (en el orgánico no, en el otro).

CARNICERIA · HARATEGIA

# LATASA

ELABORADOS ARTESANALES · ARTISAU PRODUKTUAK  
PRECOCINADOS · AURREZ-PRESTATUTAKO JAKIAK

Pescadería - Arraindegia

## TIRSO BAZTAN

Especialidad en Pescados Frescos

C/ Misericordia, nº 25  
Tel. 948 33 44 05  
**MOIZ / AGOITZ**

Además, en breve la Mancomunidad Irati habilitará un espacio en el municipio, un punto limpio móvil, que recogerá pilas, aceite de cocina, tinta de impresoras, pinturas, radiografías, fluorescentes... Y respecto a la recogida de voluminosos y ropa lo seguirá realizando Trepamos de Emáus, matiza.

### ¿Y en fiestas qué?

El compromiso con el medio ambiente tiene que ser los 365 días del año, sobre todo en fiestas. Y es que es en esta época cuando más residuos generamos y, por lo general, se separa menos. “Se debe sensibilizar y mostrar que en fiestas también se puede (y se debe) reciclar”, matiza Zeru.

Consciente de la importancia del tema, el Ayuntamiento comenzó a incorporar criterios de sostenibilidad en fiestas de 2013 con el fin de concienciar e implicar a la población, tal y como explica la Mancomunidad Irati. “Se realizaron encuestas en los establecimientos de Agoitz y se les entregó pegatinas de sensibilización y promoción para mejorar la recogida selectiva”.

Asimismo, se apostó por el uso de vasos reutilizables en dos eventos sostenibles organizados en las fiestas: el lunch del Ayuntamiento y el aperitivo de las personas mayores: “En el primer evento, al realizarse dentro del consistorio, se recuperaron el 100% de los vasos mientras que en el segundo, al realizarse en el parque, se recuperaron el 75%. El objetivo principal es concienciar a la población e intentar recuperar el máximo de vasos reutilizables en estos eventos”, destaca.

Poco a poco se están dando pasos rumbo a la sostenibilidad. En las presentes fiestas, por ejemplo, se utilizarán los vasos reutilizables en tres eventos, y, tal y como adelanta la Mancomunidad Irati, intentarán proporcionar cubos a los establecimientos y bajeras con el fin de mejorar la gestión de los desechos que generan. Además, se colocarán más iglús verdes en las zonas que generan más residuos de vidrio.

Debido al compromiso adquirido por el pueblo, Agoitz va rumbo a la sostenibilidad. Cada vez tenemos más facilidades para reciclar, ya sea en fiestas como en el resto del año. Ahora queda en nuestras manos el compromiso con el medio ambiente y tener un futuro más verde. No hay excusas para no hacerlo. ¿Comenzamos?





**A. C. I.**  
Zerbitzu Enpresa  
Empresa de Servicios  
**Alfonso Ibáñez Señas**  
aciservicios1@gmail.com Tlf. 679130404  
www.acitrabajosencementerios.es

**TRABAJOS PROPIOS DE CEMENTERIOS**  
INSCRIPCIONES, LÁPIDAS, TUMBAS, CRUCES  
LIMPIEZAS Y MANTENIMIENTOS

**DESBROCES MECÁNICOS Y MANUALES DE**  
PARCELAS  
SENDEROS  
PISTAS FORESTALES  
MINI EXCAVADORAS PARA CUALQUIER TRABAJO



**Osteopatía**  
**Masaje deportivo**  
**Cadenas Musculares**

**Maidier Escudero**  
**CITA PREVIA: 661 277 945**

**PILAK**

**BAI**

Edozein eratako pilak eta bateriak

**EZ**

Telefonoen kargadoreak eta urutiko kontrola

**PAPERA ETA KARTOIA**

**BAI**

Egunkariak, aldizkariak, liburak, kartazalak, etab.

**Kajak, kartoizko poltsak**

**EZ**

Plastikoak

Tetra-brikak

Paper zikina Arrandegikoa edo harategikoa

**EDUKIONTZI HORIA. ZER BOTA DAITEKE?**

**BAI NOSKI**

**ONTZIAK DIREN GUZTIAK: metalezkoak, brikak eta plastikozkoak.**

Hauk denek "puntu berdea" deritzen logoa daramate.

Edariak

Garbigarrienak

Kontserba poteak

Edari poteak

Jogurt eta antzekoak

Olio edo ospinarenak

Xanpu, gel eta holakoak

Plastizkoko poltsak eta zorroak

Esne, zuku, ardoarenak edo tomatearenak

Spray poteak

**ETA HAUEK ERE ONTZIAK DIRA**

Kafe edo ur-makinak edo alontziak

Plastikozko, poliespaneko eta aluminiozko bandejetxoak

Opildegia eta litxarrera poltsak

Latak edo botilak biltzekoak

Hortetako eta antzekoak

Blisterrak

Hortetako eta antzekoak

**EZ**

**OROKORREAN ONTZIAK EZ DIRENAK**

CD, DVD, VHS

Elektrogailu txikiak

Zartagiak, lapikoak eta sukaldekoak

Boligrafoak eta errotuladoreak

Jostailuak

Esekigailuak eta botilak

**Zer bereizi behar dugu konpostea egiteko? Zer bota daiteke edukiontzi marroian?**

**BAI**

Fruta eta barazkiak

Arrautza-oskolak, fruitu lehorren oskolak, ogia eta opilak eta fruta-hezurak

Baratz eta lorategiko hondarrak: belarra, inausketa hondarrak...

Lore eta landareak

Aparakelkuan, gainera, kontainer bati dago belar edo adar kantitate handiak eramateko: Gilza uddetsean eskatu.

**MESEDEZ, APROBETXATU JANA. AHAL IZANEZ GERO, EZ BOTAI**

Prestatutako janari hondarrak

Haragi eta arrain hondarrak

Hezurak

**BAITA HAUEK ERE**

Sukaldeko papera

Paperezko expainzapi edo mukizapiak

Kartoizko arrautza-ontziak

**ZIKINAKI** GARBIAK EDUKIONTZI URDINERA

Kortozko tapoak

Infusio-poltsak

Kafe hondarrak eta kafearentzako iragazkiak

**EZ**

Haur-oihalak eta konpresak

Olio edo edozein likido

Xurgagailu edo erratzarekin bildutako zikinkeria

Zigarro-puntak eta hautsontziko hondarrak

Animalien gorotzak

Konpostagarria ez den edozer: beira, plastikoa, metala, etab.

**OLIOA**

**BAI**

Sukaldeko olioak

Olio ondo libratuko edozein eratako ontzietan utzi behar da edukiontzi barruan.

**EZ**

Autoetako olioak

➔ GARBIGUNERA

**BEIRA**

**BAI**

Beirako botilak

Kontserba poteak

**EZ**

Bonbillak eta fluoreszenteak

Zeramizko plater edo edalontziak

Ispiluak eta lehiok

Irudiak: Sasieta Mankomunitatea (Gipuzkoa)

★ AGOITZ

Simple Soluzioak

**Patxi Huarte**

diseño y soluciones creativas

619 806 250 puharte@hotmail.com

Fco. Javier Bengoetxea

fjfontanero@gmail.com

Irigarai auzoa, 15-1º Izda

Aoiz - Agoitz

948 33 64 36

608517376

**FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN**



## Garazi Iribarren, Ruth Etxarte, Joseba Corera

Euskal Herrian Euskaraz

“Orain arte herri erdalduna izan den arren, gero eta euskaldun gehiago ditugu Agoitzen”

**U**rtebeteko ibilbidea duen arren, herriko Euskal Herrian Euskaraz taldea jo eta ke ari da lanean gure hizkuntzaren alde. Iaz, nazio mailako eguna antolatzea egokitu zitzaion, eta esperientzia baikorrak bultzatuta, aurten Euskal Herrian Euskaraz egun txikia antolatu zuten. Aupa, zuek!

### Zergatik sortu Agoizko Euskal Herrian Euskaraz taldea?

Agoitzen euskararen arloan talde gutxi ari zirelako lanean, eta hutsune bat sumatzen genuelako. Ekialde mailan ez dago talderik, eta eskualdea bermatzeko Agoitz aukeratu genuen kokalekua zela eta.

### Historikoki, zein izan da herriak euskararekin izan duen harremana? Eta gaur egun?

Gaur egun arte herri erdalduna izan da, baina orain jende gazteak euskaraz ikasi du; hala ere, ez dira euskaraz aritzen. Gero eta euskaldun gehiago ditugu Agoitzen.

### Zeintzuk dira taldearen helburuak?

Gure xede nagusia da euskararen erabilera bultzatzea da, eta Euskal Herrian euskaraz bizi ahal izatea. Baina hori lortu ahal izateko, zenbait esparruetan beste helburu batzuk ikusten ditugu ezinbesteko: maila sozialean, euskaraz bizitzeko hautua indartuz komunitatearen baitan; maila politikoan, euskaraz bizi bidean, hizkuntza politika burujabea garatzeko herri eskubidea aldarrika-



Irudia: AITZINA.EUS

**ARLO LANAK**  
REFORMAS BERRIKUNTZA

AGOITZ

TLF: 692 05 19 23  
625 99 66 16

B A R  
**ARTZE**  
PINCHOS Y ALMUERZOS

Tfno. 948 33 64 03 · Móvil 666 664 893

**IRAULTZA**

Jai zoriontsuak - Felices fiestas

C/ Nueva nº 7 Aoz - Agoitz  
Tlf. 948 33 60 73



tu. Egun indarrean diren hizkuntza politikek ez baitute euskaraz bizitzea ahalbideratzen; maila juridikoan, euskarak egungo menpeko estatusak gainditu eta lehentasunezko estatusa aldarrikatu, euskaraz ofiziala izenda dadin Euskal Herri osoan.

**Zer nolako jarduerak eramaten dituzue aurrera?**

Aurten adibidez *Udalak eta biok euskaraz* kanpaina aurrera eramán dugu. Batez ere, egitasmo honetan ibili gara lanean aurtengo ikasturtean.

**Taldea hasi berria den arren, ardura handiak izan dituzue esku artean. Iaz, esaterako, Euskal Herri mailako hitzordua antolatzea egokitu zitzaizuen. Nola joan zen eguna?**

Lan handia eskatzen duen eguna da, baina laguntza jaso genuen, bai herriaren aldetik, baita nazio mailako Euskal Herriaren Euskaraz aldetik ere. Laguntza horrek erraztu zigun lana eta aurten ere euskaraz bizi egun txikia antolatzeko gogoak ere suposatu du.

**Eta nola joan zen?**

Lehen esan bezala, iaz herritik jasotako

laguntzak indarra eman zigun aurten ere EHE txikia antolatzeko. Herritarrak gogotsu ikusi ditugu aurten ere, eta eguna ezin hobea atera zen. Giro ona izatea lortu genuen, eta garrantzitsuena, euskaraz bizi ginen.

**Nolakoa izan da azken hilabete hauetako lana? Zer nolako ekintzak egin dituzue?**

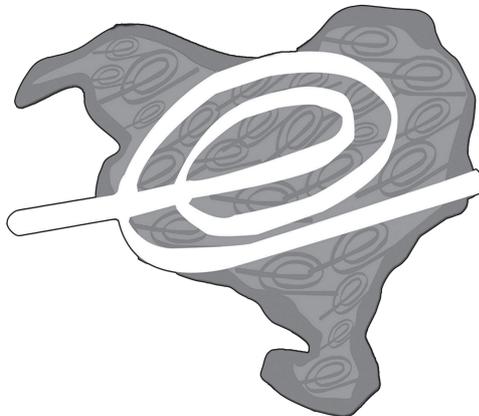
Azken hilabete hauetan *Udalak eta biok* euskaraz dinamika eramán dugu aurrera. Oso pozik gaude lortu dugunarekin, espero genuen baino jende gehiagok parte hartu du, eta lagundu gaitu ekintza aurrera eramaten. Udalaren aldetik ere jasotako erantzuna aldekoa izan da. Oso ongi joan da.

**Eta jaietan... zerbait egitea aurreikusten duzue?**

Ez, jaietan ez dugu ezer egingo, baina jaietan jai aurreko astean. Egun bateko egitaraua prestatzen ari gara. Oraindik ez dugu ezer lotuta, baina horretan ari gara.

**Hurrengo ikasturteari begira, zer nolako ideiak dituzue?**

Datorren ikasturtea irailean hasiko da, eta orduan hasiko gara lanean jarraituko dugun ibilbidearekin.



“Herritarren aldetik indar handia ari gara jasotzen”

**PESCADOS URROBI**

ESPECIALIDAD EN PESCADO FRESCO NACIONAL  
 CONGELADO Y MARISCO VIVO GALLEGOS  
 C/Santa Agueda, 3 Bajo 31430 AGOIZ-AGOITZ  
 Tlf: 948 33 60 51/ 659 55 47 52  
 SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO  
 ABIERTO MARTES Y VIERNES POR LA TARDE

**CONSTRUCCIONES SARRATEA & MUGETA, S.A.L.**

Domingo Elizondo Kalea, 4 - 1A  
 Tfno. 650442848 - 31430 AGOITZ



# La luna y la naturaleza

**H**ola de nuevo, digo de nuevo porque aunque nadie se haya dado cuenta, la Sección de Naturaleza ha desaparecido en los últimos números. La mala situación económica de la revista, nos ha obligado a practicar un ERE con nosotros mismos para reducir el número de páginas; y la naturaleza, igual que pasa en la vida real es la primera “pagana” de las crisis económicas.

En los últimos años el mal llamado desarrollo sostenible, ya ni siquiera mantiene el apellido, porque en esta

situación de crisis, hemos vuelto a tener que tragar con todo tipo de proyectos de una política desarrollista y cortoplacista; que traerá pan (para unos pocos), y hambre para mañana (para todos).

Bueno ya está bien de quejarnos, en este artículo vamos a tratar sobre alguien que siempre está encima de nosotros-No es la Ángela Merkel esa-, y que sin ella la vida en la Tierra sería imposible; La Luna.

Todos los seres humanos somos lunáticos, aunque la palabra “lunático” siempre ha tenido una connotación de locura, todos somos lunáticos porque estamos tremendamente influenciados por la Luna.

Las fases lunares, especialmente la Luna llena, influyen en nuestra reproducción, carácter, violencia, estado de ánimo y salud.

La Luna nuestro satélite, siempre ha iluminado nuestra noche, y todas las culturas que han habitado la tierra la han adorado como una Deidad. Hasta los vascos que son una raza “bien rara” se regían por un calendario lunar, el ciclo de la luna dura 28 días, lo mismo que el periodo menstrual de la mujer, y esta coincidencia o no, hizo que desde la antigüedad se relacionara a la Luna con la fertilidad. Bueno que estaba hablando de los vascos, en euskera la palabra “hil” se usa para la Luna, para el mes, y también para hablar de la muerte.

En euskera a la Luna se le llama la luz de los muertos, “hil argía”-Ilargia., y en la cultura vasca, el vier-



Moda deportiva  
Ciclismo a la carta  
Equipamientos  
Trofeos - Placas  
Caz - Pesca

Travesía Irigay, s/n  
Tel. 948 33 60 01



TLF: 695 112 256

nes era dedicado a la Luna. Los viernes se celebraban los Akelarres, “fijaos desde cuando se empezó a salir de marcha los viernes”.

La luna ha condicionado durante generaciones los quehaceres del ser humano, el agricultor armonizaba las labores del campo con las distintas fases lunares. Los trabajos forestales también se asociaban con la Luna, se cortaba la madera en menguante, las podas y las limpiezas se hacían entre la fase menguante y la luna nueva.

Toda esta cultura se ha ido perdiendo, aunque todavía se conservan algunas costumbres y perduran creencias que pueden considerarse mitos; pero que estudiados hoy demuestran que si la Luna es capaz de mover los océanos, como consecuencia de las mareas que ella controla; como no va ser capaz de influir en el ser humano cuyo organismo contiene un 70% de agua como mínimo.

También hay que decir que cuando no existía la electricidad, la influencia de la Luna era mucho más importante, porque por ejemplo las noches de luna llena eran las únicas que había la suficiente claridad para que las personas fueran privadas del sueño, y aquellas que sufrían trastornos mentales en esas noches tan brillantes podrían sufrir alteraciones de comportamiento, que darían lugar a las historias de hombres lobos y otros tipos de leyendas. Pero no todo son leyendas, un estudio reciente realizado en Gran Bretaña ha podido comprobar que en los días siguientes a la Luna llena, el número de pacientes

que acuden al médico se triplica.

Así como en la antigüedad el hombre consideraba a la Luna como un Dios, el hombre moderno se considera Dios a si mismo y allá por los años 1960, se inició una loca carrera espacial entre EEUU y la URSS, que culminaría en el año 1969, con la supuesta llegada a la Luna de la nave estadounidense, APOLO XI tripulada por Armstrong, Aldrin y Collins. Fue Armstrong el primer ser humano en pisar la Luna. Esta es la versión oficial, existe mucha gente que no se cree que se llegó a la Luna, y que todo fue un montaje para que Estados Unidos alardeara de superioridad técnica espacial en plena guerra fría con Rusia.

Nosotros no alardearemos de pisar nuestra Luna, nos conformamos que siga ahí rigiendo nuestras vidas, y disfrutando de uno de los espectáculos mas preciosos que existen: contemplar esa Luna Llena brillante, majestuosa, en un cielo limpio.

En Internet hay multitud de imágenes y vídeos de la Luna, un lugar muy famoso y centro de peregrinación para admirar la luna es el Monte Victoria en Nueva Zelanda.

De todas formas no hay que ir tan lejos para contemplar esa hermosura. Yo me acuerdo de una noche de verano en la sierra de Zariquieta, cuando tanto se hablaba de que había apariciones de OVNIS en esa zona, que pude contemplar una luna llena rojiza tan grande, tan cercana que casi acojonaba, bueno quitamos el casi; acojonaba; pero era preciosa.

En euskera a la Luna se le llama la luz de los muertos, “hil argía”

Es capaz de mover los océanos, como consecuencia de las mareas que ella controla

CARNICERÍA  
**HINOS. JASO**

C/ Las Heras, 17  
Tels. 948 33 60 98 - 948 33 64 49  
AOIZ (Navarra)



**MIGUEL GOÑI LAKUNZA**



**661 245 611 • 948 104 210**

@miguelgoni66@gmail.com C/ Fco. Ynduráin, 5-2º. Aoiz



**SERVICIO A EMPRESAS, HOSPITALES, EVENTOS...**

*Felices Fiestas Bai Zoriontsuak!*



## Saioa Gamio

Agoizko Gazte Asanblada

“Gazteriak borrokatu egin behar du bere ahotsak oihartzun handia izan dezan”



**G**aurko gazteek dute gure zonaldearen etorkizuneko giltza. Hori dela eta, ezinbestekoa da haien ahotsa entzutea: kezkak, iradokizunak, kritikak. Agoitzen Gazte Asanbladaren baita biltzen dira herriko 5-6 koadrila, eta hainbat ekintza eta jarduera egiten dituzte herriaren alde. Horrekin batera, Zangozako Merindadeko asanbladekin elkartzeko dira, gure zonaldearen geroaz mintzatzeko: Ekialdeko Gazteria du taldearen izena. Horiek horrela, elkarrizketa honen bitartez lantaldea gertutik ezagutu nahi dugu, gure gazteen kezken, iritzien eta ikuspuntuen berri izateko.

### **Orain dela gutxi Ekialdeko Gazteria berriz elkartu zintzen. Nortzuk osatzen duzue?**

Ekialdeko Gazteriak, izenak ongi dioen bezala, Nafarroako Ekialdeko gazteak biltzen ditu, eta egun, Aezkoa, Agoitz, Aurizberri, Erronkari, Nabaskoze, Zaraitzu eta Zangozako gazteak biltzen ditu. Ekialdea Zangozako merindadea hartzen du bere baitan, eta nahiz eta orain gazte asanblada hauek biltzen garen, zonaldeko besteei atak irekiak dituztela argi utzi nahi diegu.

### **Zeintzuk dira taldearen helburuak?**

**LAGUN ARO**  
SEGUROS - ASEGURUAK

Fermin Leatxe Aristu (agente)

Francisco Indurain, 5 Bajo  
31430 Aoiz-Agoitz (Navarra-Nafarroa)  
Tel. y Fax. 948 33 68 53 / 669 87 73 94



MIKEL DEUNA  
S/ MIGUEL  
Tel 948 33 64 10 - AOIZ

Gure helburu nagusia da Nafarroako ekialdean gazte mugimenduaren plataforma bateratu eta sendoa sortzea. Honen bitartez inguruko Gazte Asanbladen arteko harremana estutu nahi dugu, eta era berean, hauen arteko elkarlana bultzatu. Horretaz gain, Ekialdean ematen diren arazoaren aurrean erantzun bateratua ematea da ere gure helburua, guztien artean indar handiagoa lortzearren.

### **Zergatik elkartu zarete? Zein da bat egitearen xedea?**

Taldearen bitartez, Gazte Asanbladen arteko harremana finkatzea lortu nahi dugu, zonaldea oso zabala delako, eta horren ondorioz, asanblada askoren arteko elkarlana ez zegoelako. Talde honen laguntzaz asanbladen arteko informazio elkartrukaketa sustatu nahi dugu, modu honetan gure artean laguntza eskainiz.

### **Nola egiten duzue lan?**

Printzipioz, hilabetearen behin elkartu egiten gara, kurtsoan zehar Agoitzen (gehienak ikasleak izanda Iruñean daudelako) eta udan eskualdeko gainerako herrietan. Asanblada bakoitzeko bi ordezkari joaten gara bileretara. Argi dugu erabaki guztiak asanbladek hartu behar dituztela, beraz, erabakien atzetik hauek daude, ordezkariak bozeramaile soilak izanik.

### **Zer nolako dinamikak eramateen dituzue aurrera?**

Orain arte ez dugu gehiegirik egin, izan ere talde bezala egonkoritu nahi garelako ezer antolatu baino lehen. Topaketetan hartu genituen erabakiak txosten batean idatzi nahi izan ditugu, nahi duen guztiak hau irakurri ahal izateko. Horretaz gain blog bat ([ekialdekogazteria.wordpress.com](http://ekialdekogazteria.wordpress.com)) jarri dugu martxan, Gazte Asanblada guztiek haien berriak publikatu ditzaten eta modu honetan, nahi duen orok hauek parte hartu dezan.

Urtean behin asanblada guztien partaideen topaketak burutuko ditugu, gazteen harreman eta interesa galdu ez dadin, eta aurrerago, kanpora begira beste ekintzak antolatzeke asmoa badugu, baina hasteko, esan dugun moduan, talde bezala egonkortasuna lortu nahi dugu.

### **Nola ikusten duzue Ekialdea gaur egun?**

Ekialdea oso eremu zabala da, eta beraz, zaila da deskribapen orokor bat ematea. Gure zonaldea Nafarroako handienetarikoa da, baina aldi berean, biztanle gutxienetarikoa ere. Horren ondorioz errealitate oso ezberdinak daude zonalde bakar batean. Gazte ugari egon arren, herri eta bailara batzuetan ez dago gazte mugimendurik, eta horren ondorioz, askok Iruñerrira jotzen dute haien bizitza egiteko. Hala ere Ekialdeko beste eremu batzuetan beste arazo bat badago, eta hau gazteriaren inplikazio falta da. Gazteria geldirik dago eta ez du mugimendu sozialetan parte hartzen, haien arazo eta problematikak manifestatu gabe utziz.

### **Zeintzuk dira gure eskualdearen alde onak? Eta gabeziak?**



© DOMINGO ELIZONDO, 2 • 31430 ADIZ • TELS. 948 33 62 20 / 948 33 61 86 • FAX 948 33 66 20





Gure zonaldeko abantailak bat dagoen aniztasuna dela esan dezakegu. Landa eremu txikiak baditugu, eta baita herri handiagoak. Naturgune paregabeak ditugu, bakoitza bere berezitasunarekin, eta baita ondare historiko izugarria ere. Zerbitzu gehienak aurki ditzakegu bertan, gure zonaldean bizitzea posible egingen dizkigutenak. Gabeziei dagokienez, Iruñera joatera eramaten gaituztenak dira. Adibidez, eskualdean bigarren hezkuntza osoko institutu euskalduna falta da, eta horren ondorioz, gazte guztiek

Iruñera jo behar dute haien ikasketekin jarraitzera. Honek eragin handia du atzerago aipatu ditugun kontuekin, badirelako hiriburuan bere bizitza egingen gelditzen diren asko.

#### **Zeri eman nahi diozue lehentasuna?**

Ekialdeko Gazteriak herri eta bailaren arteko informazio trukaketa eta elkarlanari ematen diogu garrantzi gehiena, honen bitartez etorkizunerako harreman sarea josten joango garelako. Bien bitartean, herri bakoitzeko problematikak ere kon-

tuan hartzen ditugu, bata besteari laguntza eskaini ahal izateko behar izatekotan.

#### **Zer nolako garrantzia du gazteen ahotsak?**

Gazteen ahotsak garrantzi ezinbestekoa duela uste dugu. Gazteriak bere nahiak defendatu egin nahi ditu, desberdintasunak salatuz, eta horretarako borrokatu egin behar du, bere ahotsak oihartzun handia izan dezan.

#### **Nola pasa beharko litzateke hitzetatik ekintzetara?**

Hitzak ez dira bertan gelditu behar, eta diozuen bezala ekintza izatera pasa behar dute. Horretarako antolakuntza behar da, serio jartzea eta benetan zerbait nahi izatekotan, hau lortzeko baliabide guztiak bilatu behar dira eta lanari gogor ekin. Esaten den bezala, lanaren bitartez lortzen dira gauzak eta ez ordea magiaren bitartez.

#### **Nolako Ekialdea ikusten duzue biharko egunean?**

Zaila da gure eskualdea urte batzuk barru nolakoa izango den esatea. Guk oraingo egoerari buelta eman ahal izatea espero dugu, Ekialde bateratu eta langile bat izanez, zeina bere baliabideen bitartez kudeatzen dena.

#### **Agoitzek ere Gazte Asanblada du. Nortzuk osatzen duzue?**

Agoizko Gazte Asanblada herriko gazteen koadrilek osatzen dugu. Gure nahia gazte koadrila guztietako ordezkariak egotea da, baina gaur egun 5 edo 6 koadrilek osatzen dugu, nahiz eta ekintza guztien atzetik gazteria gehienaren babesa dugun. Gure nahia bileretara eta ekintzen antolaketetara pertsona ezberdin gehiago agertzea da, gazte talde



LA ERA

TABERNA

Irigai Auzoa, 21

**AGI** **AGOITZIRU S.L.**  
**ELECTRICIDAD**

**DOMÉSTICAS - INDUSTRIALES - REFORMAS**

J. I. IBÁÑEZ

Fax 948 124 387 - Móvil 609 761 690

2014ko abuztua



22



ezberdinen nahiak entzuteko eta guztien eskaerak kontuan hartu ahal izateko.

**Zeintzuk dira helburuak?**

Gure helburu nagusia Agoizko gazteria osotasun baten moduan lan egin ahal izatea da, hau da, koadrila ezberdinetako gazteak bildu ahal izatea eta guztien artean elkarlanean edozer egiten ibiltzea.

**Zer nolako lana egiten duzue?**

Printzipioz urtero zenbait jaietan gazteria biltzeko ekintzak antolatzen ibiltzen gara, eta beraz, aisialdia lantzen egoten gara batez ere, baina hala ere, urtero zer-bait ezberdina egiten saiatzen gara. Aurten gozamenez programa lantzen ibili gara adibidez.

**Nola ikusten duzue gure herria gaur egun?**

Agoizko herria oso herri aktibo bezala ikusten dugu, mugimendu sozial ugari eta bizitasun kultural handia du eta. Hauetan biztanleen lana eta inplikazioa ikus dezakegu, eta hau oso gauza positibotzat jotzen dugu. Gazteriarri dagokionez, ordea, gero eta geldiagoa dela uste dugu. Gazte Asanbladatik gazteria bajeretan sartuta ikusten dugu, eta beraz, honen parte hartzea gero eta eskasagoa dela nabaritu egiten dugu.

**Nolako Agoitz irudikatzen duzue etorkizunean?**

Gure iritzi etorkizunean gure herria den bezain aktiboa izaten jarraituko du, hurrengo belaunaldiek oraingo eragileei lekukoa hartu egingo dizkietelako. Ez dugu "pueblo dormitorio" horietako bat bihurtzen utziko, eta horretarako agoizko komertzioa eta aisialdia, beste batzuen artean, landu eta babestu egin beharko dugu.



*Jai zoriontsuak!*

**QUEREMOS  
CRECER  
CONTIGO.**

Agentes de Seguros | Asesoría y Gestoría | Inmobiliaria | Fotocopias, Encuadernaciones...  
Aseguru-Agenteak | Aholkularitza eta Gestoria | Higiezin Agentzia | Fotokopiak Koadernaketak...

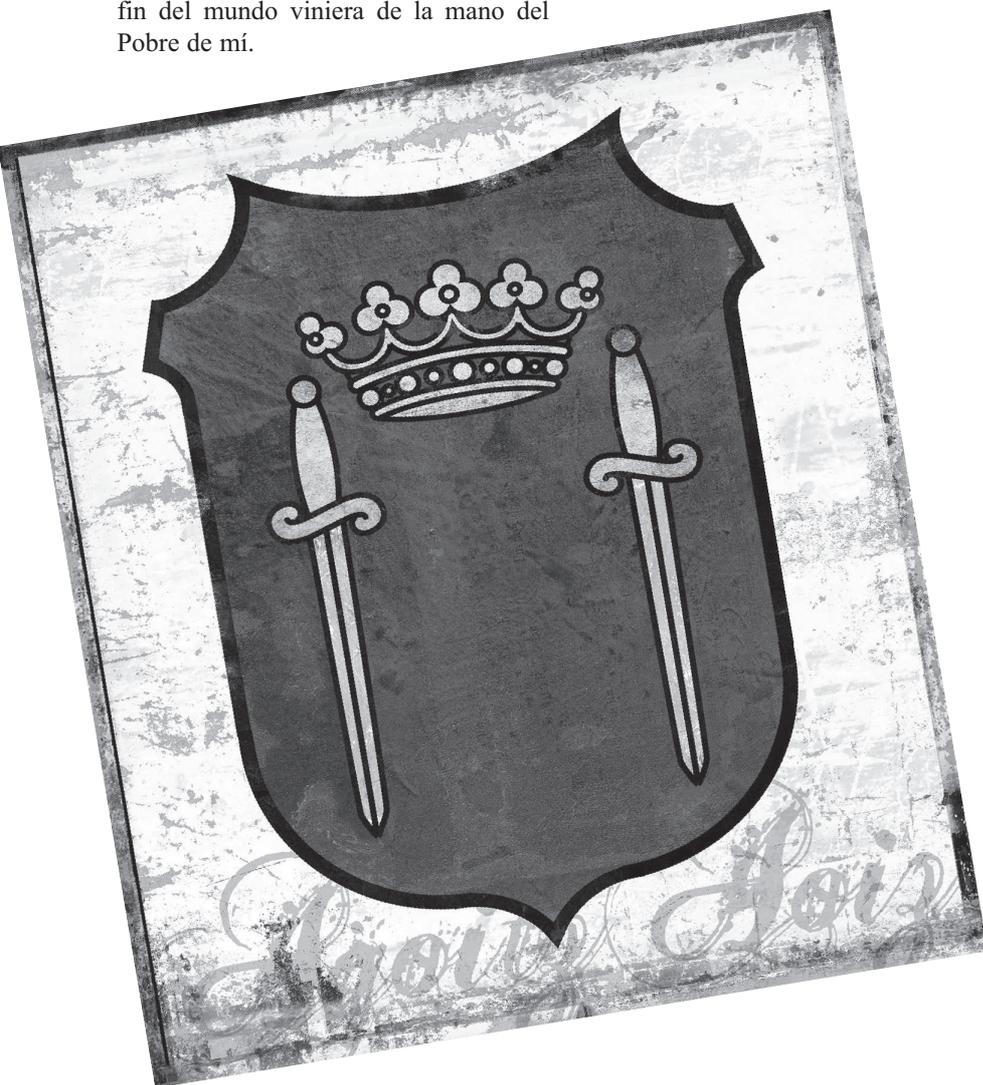
NUEVA  
WEB  
ORRIA

**grupoizaga.com**  
VISITANOS. ETOR ZAITEZ.



## De guardia en una festiva noche de verano

Qué tiempos gloriosos aquellos en los que llegaban las fiestas y todo era mambo a tope. El día y la noche se mezclaban tan bien como los cubatas con otras bebidas espirituosas, y cada minuto de esas jornadas era apurado como si fuera el último, como si el fin del mundo viniera de la mano del Pobre de mí.



Mucho ha llovido desde entonces y el pelo ha desaparecido en la misma proporción en la que ha incrementado su perímetro el cinturón de grasa de la tripa. Así que las fiestas han pasado a ser exclusivamente de día y casi de DYA, ya que resulta prácticamente imposible mantener el ritmo de los hijos, que demuestran una energía inagotable desde que suena la diana hasta que se apaga la última chispa del torico de fuego, y que dejan al más pintado al borde del colapso y pidiendo la hora. Unas agotadoras jornadas a las que se puede poner la puntilla en forma de salida nocturna para recordar los viejos tiempos y que con la aparición del sol, da paso a una resaca de caballo que purgaremos durante tres días, con las gaitas de los gigantes perforándonos inmisericordes el tímpano y un sudor frío empapándonos en los hinchables, mientras nos sentimos morir y nos juramentamos con un solemne «Nunca más», que el próximo año volveremos a incumplir.

El caso es que, salvo honrosos momentos, parece que ya nos hemos retirado del mundanal ruido y que las fiestas se reducen a algún que otro frito aderezado con un marianito, buenas tripadas en familia o con los colegas, y unos tragos medidos en el baile, ya que eso de trasnochar es para gente con el cuerpo en mejores condiciones. Pero resulta que no, que los hijos han alcanzado la temida preadolescencia y tienen unas ganas de salir proporcionales al acelere de sus hormonas disparadas, lo que nos

**CONSULTA  
VETERINARIA  
AOIZ**

TELS. 639 01 94 88 - 948 33 69 95

**IRIBARREN  
ZABALZA, S.L.**

REPARACIÓN Y VENTA  
DE JARDINERÍA Y  
HORTICULTURA

Tfnos. 948 33 64 26 - 948 33 42 32  
AGOITZ

**SEGUROS  
MAPFRE  
AOIZ**

Agru. San Miguel, 3 bajo  
Tel 948 33 41 98 - AOIZ



obliga a ponernos de nuevo en circulación, aunque sea en una versión muy light.

El problema radica en que los vástagos están entre Pinto y Valdemoro. Ya no son unos chavalicos, pero tampoco son adolescentes en sí, aunque su comportamiento se parezca cada vez más al de esos jóvenes de risa floja y acné floreciente. Así que les apetece ir catando la noche, aunque sea unos primeros sorbos, y toca hacer guardia y meter unas horicas en la famosa Harinera, donde estas promesas fiesteras tienen la oportunidad de hacer sus pinitos iniciáticos en el arte del salir.

Allí están moviendo el esqueleto con un garbo envidiable, mientras el DJ de

turno les pone los grandes hits del verano con un puntillo electro-latino, aunque afortunadamente no faltan algunos clásicos de los buenos tiempos. Mientras el espacio central se puebla de adrenalina pura embotada en coloristas gorros, blusones festivos, collares, gafas de sol gigantes y demás cachivaches, por los alrededores se ve a los sufridos y vigilantes progenitores, que, entre bostezos contenidos y arrebujados en la sempiterna chaquetica, suspiran por esa mullida cama que les llama a gritos desde el dulce hogar.

Algunos hacen bueno aquello de «Si no puedes con ellos, únete» y se suman al sarao o procuran hidratarse convenientemente con un pelotazo para hacer

más llevadera la espera y aguardar con un poco de chispilla el momento de emprender el camino de vuelta a casa.

Lo más envidiable es que, al día siguiente, esos preadolescentes están como si nada hubiera pasado, como si las horas de movimiento estilo saltimbanqui nunca hubieran ocurrido y solo fueran producto del sueño de una festiva noche de verano. Mientras los demás, sin haber hecho un mambo en condiciones, nos sentimos doblados por la guardia nocturna y esperamos ansiosos el momento de volver a la cama, casi tanto como el viejo sereno que se recogía al despuntar el alba. Juventud, divino tesoro, sobre todo en fiestas.



# REPARAZEEA



DEL CAMPO A LA MESA. BARATZATIK ETXERA

## HUERTA. BARATZA

landareak, barazkiak eta loreak  
planta, verdura y flor

Jai Zoriontsuak  
Felices Fiestas

T. 948 33 44 58

## TIENDA. DENDA

frutak, barazkiak eta loreak  
fruta, verdura y flor



**Patxi**  
Bar "Txe"

“Me encanta hablar con la gente que ha hecho viajes y pasar buenos ratos de conversación”

**N**ada más entrar al centro de Aoiz, a mano izquierda, enfrente de los locales de la DYA, se encuentra el Bar Agoitz. Más conocido, entre los habitantes de la villa, como el «Txe». Este negocio lo regenta Patxi Blasco Miranda y sus paredes albergan un pequeño museo cargado de recuerdos y detalles típicos de otras ciudades y países. Este local huele a mundo y así nos lo cuenta el anfitrión del establecimiento.

**¿Qué encontramos en el txoko de El Txe?**

Uf, polvo, como dice mi madre Esperanza (bromea Patxi). La verdad: algunos recuerdos de otros países y ciudades.

**¿Cómo surgió la idea de comenzar a decorar el local?**

A raíz de un viaje a New York. Me compré una matrícula y luego vino todo seguido.

Auto-Escuela

**PLAZA 3**

- MATRICÚLATE AHORA Y CONSIGUE UN COCHE.
- TE FINANCIAMOS EL CARNET

José Javier Beroiz  
Teléfono 948 140 025 . VILLAVA

*PINTURAS IZAGA*  
LUIS PRIETO

C/LA FUENTE Nº5  
TL 636770716

EMAIL [izagaiz@orange.es](mailto:izagaiz@orange.es) 31430 AOIZ

**PELUQUERÍA**  
**ILEAPAINDEGIA**

**MIRAILA**

C/ Irigai s/n bajo Tel. 948 33 41 41  
SOLICITAR CITA PREVIA  
ESKATU ORDUA



**Habr  muchos objetos con valor especial.**

Sí. Hay cosas de gente que ya no está entre nosotros y me hacen recordar a esas personas.

** Hay alguno que destacarías?**

Sí, tengo un buda que me regal  mi amigo Ramón, le tengo mucho cariño. Me decía: «te va a traer suerte».

** Cu l es el primer recuerdo que colocaste?**

Una careta de Bali que me regal  Pele, que, por cierto, me la robaron.

** Qu  utensilio se puede considerar curioso?**

Una flecha traída de Estados Unidos y un gong de Indonesia.

**De todo tu museo...  con qué te quedar as?**

Con todos, cada uno tiene lo suyo.

** C mo los consigues?**

Empecé a traerlos yo mismo. Pero luego, cuando la gente sale de viaje, me suele traer algún recuerdo.

** Qu  es lo último que has adquirido?**

Unas chapas de modelos de coche que me trajeron Jon y Gurutze.

**Cada recuerdo lo relacionar s con una persona concreta.**

Sí, las matrículas, las máscaras, los cuadros, las chapas... En fin, todos tienen sus dueños.

**El Txe es un bar donde huele a mundo,  no?**

Hombre, yo creo que s , me encanta hablar con la gente que ha hecho viajes y pasar buenos ratos de conversación.

**Sin duda, esto es una señal de tu pasión por los viajes.**

S , estaría todo el año conociendo mundo, pero no tengo tiempo, ni «money».

** Tienes en mente realizar alguna escapada próximamente?**



Escapada larga no. Lo próximo son las vacaciones de agosto, pero para descansar.

**Aparte de esto,  tienes algún otro hobby?**

Me gusta mucho leer y salir a correr.

** Te gustaría aportar, destacar o agradecer algo?**

Quiero dar las gracias a todos, que son muchos, los que han colaborado en este «museo», sin nombrar a nadie que seguro que se me olvida algui n.



## Controversia sobre corrida de toros celebrada en la Villa de Aoiz en el Siglo XVII

A través de documentos estudiados y transcritos de un proceso existente en el Archivo Diocesano de Pamplona, hemos podido conocer un interesante y curioso suceso ocurrido en la Villa de Aoiz en la primera mitad del siglo XVII.

En un primer documento, el Fiscal del Obispado de la ciudad de Pamplona, presenta una querrela criminal contra el alcalde y jurados de la Villa de Aoiz, por estar prohibido por leyes, constituciones y derechos de este Obispado, correr toros en días de domingo y fiestas de guardar.

“Especifica que el domingo día 29 de Septiembre se corrieron toros en la plaza pública de dicha Villa, habiendo hecho barreras y estando corriendo desde después de comer hasta el final de la tarde; y en donde hubo heridos y descalabrados por los dichos toros. Continúa la acusación diciendo, que por dicha causa no quisieron asistir los clérigos y beneficiarios de dicha Villa a Vísperas, con notoria murmuración de los vecinos. Y para que en adelante se quiten y eviten semejantes inconvenientes, suplica a Vuestra Majestad mande requerir información de lo susodicho y prender y castigar a los acusados conforme a la gravedad del delito”.

A continuación exponemos otro documento que presenta la parte contraria de este conflicto.

“Los referidos Baltasar de Eguior, Carlos Ibañez, Pedro Nagore, Miguel

Ongoiz, Miguel Nagore, vecinos de la Villa de Aoiz; Alcalde y Jurados que fueron de ella el año pasado de 1612, respondiendo a la acusación dada por el Fiscal del Obispado acusándoles de hacerse corridas de toros en el día 29 de septiembre día de San Miguel de dicho año responden: que sobre este caso, se recibió información por parte de D. Miguel de Huarte procurador de Vuestra Majestad, ante quién hicieron los suplicantes sus diligencias y disculpas, por tanto procuraron no cometer delito y deben ser absueltos.

Justifican diciendo, que todos los años el dicho día de San Miguel es costumbre muy antigua que en la dicha Villa se corran algunas vacas o bueyes ensogados para solemnizar sus vecinos esta fiesta, sin que por ello entiendan incurrir en pena, ni contravenir leyes y constituciones.

Que tampoco han cometido delito por haber cerrado en corro, pues se hizo para que no se escaparan las reses con perjuicio para los vecinos. Para lo cual solicita se informe de lo sucedido por Vuestra Majestad. Suplica se mande al dicho Huarte de cuenta de las dichas informaciones y vistas estas, no se les condene ni procure cargo contra ellos”.

Una vez expuestos estos dos documentos de forma resumida, es interesante conocer la resolución de este conflicto entre el clero diocesano y los regidores de la Villa. La documentación que se

**El Fiscal del Obispado de Pamplona, presenta una querrela criminal contra el alcalde y jurados de Aoiz, por estar prohibido por leyes, constituciones y derechos de este Obispado, correr toros en días de domingo y fiestas de guardar.**



# Beti Jai

R E S T A U R A N T E

Bodas · Banquetes · Comuniones

**Menú Especial de Fiestas**

*Les desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak*

T. 948 33 60 52 · info@beti-jai.com · www.beti-jai.com

aporta, antes de dar el veredicto final se muy extensa y curiosa; sobre todo las declaraciones de testigos de ambas partes, que nos aportan conocimientos sobre nuestra querida Villa, en la celebración de la fiesta de San Miguel.

Las primeras declaraciones muy extensas de testigos, se realizan en la Villa de Aoiz el 17 de Noviembre del año 1614, ante el comisario Juan Gimenez de Mendoza a petición de D. Dionisio de Arizcun oficial principal y vicario general de todo el Obispado de Pamplona, en representación del Ilustrísimo y excelentísimo Señor Fray Prudencio de Sandoval Obispo del Consejo de su Majestad.

Cada uno de dichos testigos hacen también su declaración ante notario D. Miguel de Eleta con las premisas siguientes: “requerir juramento en forma de derecho sobre la señal de la Cruz de”, ahora aparece el nombre, profesión y vecindad del testigo. A continuación se expresa: “para que mediante el dicho juramento diga la verdad acerca de lo contenido en dicha querella, el cual prometió decir verdad y dijo Amen”. Finalmente cada testigo indica su edad.

En los documentos siguientes, se especifican las declaraciones de los testigos favorables al Alcalde y Jurados acusados. Resumiendo sus declaraciones diremos que afirman ser vecinos de la Villa, que algunos de ellos pertenecen a diversos gremios como zapateros, sastres y pelaires. Afirman tener edades comprendidas entre los 26 y los 79 años.

En sus declaraciones matizan claramente que en la fecha 29 de Septiembre del año 1612, como en años anteriores por fiestas de San Miguel no se corrie-

ron toros, sino que eran vacas y “boyerones” (bueyes) ensogados. Indican que se corrieron en la Plaza de Mendiburua, junto a la carnicería, como años anteriores se corrieron en otros lugares, señalan la calle llamada de Iribarren y en la calle Mediavilla. Afirman que se hicieron barreras en los cuatro “cantones” (calles) de la plaza, para que no se escaparan los animales, pero esto no impedía el paso de los clérigos hacia la Iglesia.

También declaran que resultó herido Miguel de Alfaro teniente almirante, con una herida en las nalgas. En documentación tan extensa hay muchos más detalles, que omitimos por no hacer demasiado farragoso este modesto trabajo.

Continuando con la documentación transcrita, el 25 de Noviembre de 1614, declaran los testigos favorables a la demanda del Estamento Eclesial. Son estos testigos en su mayor parte eclesiásticos, entre los que citaremos al Vicario



**TXOKO NEKANE**

**TXOKO NEKANE**

HELADOS FRIGO

Tel. 948 33 60 29 AOIZ

**KATU BAR**

**KATU BAR**

**KATU BAR**



perpetuo, a un Beneficiario y a un presbítero, todos ellos ejerciendo en la Iglesia de la Villa de Aoiz. También son testigos, D. Lupercio de Gurpegui, escribano real y otra persona sin especificación, vecinos ambos de Aoiz. La edad de estos testigos varía entre los 33 y los 46 años.

El principal argumento de estas testificaciones, es el relativo a su afirmación, de que se corrieron toros en la Villa de Aoiz el domingo día 29 de Septiembre de 1612 fiesta de San Miguel, estando prohibido por leyes y derechos de este Obispado. Que por asistir y ver los dichos toros, no quisieron ir los clérigos y beneficiarios de dicha Villa a la Iglesia, y por lo tanto no se pudieron cantar Vísperas solemnes, con notoria murmuración de los vecinos.

Estas declaraciones, al igual que las anteriores contienen más detalles y matices, pero las omitiremos por la misma causa ya expuesta.

Después de las declaraciones de los testigos de ambas partes litigantes, se aportan dos nuevos documentos. Uno de fecha 4 de Abril del año 1615, en el cual el Fiscal del Obispado presenta sus conclusiones. El otro de fecha de 27 de Julio de 1615, corresponde a las conclusiones que realiza D. Martín de Berrio procurador del Alcalde y Jurados de la Villa de Aoiz. Ambos documentos se presentan ante el Tribunal que debe resolver el litigio.

En un último documento transcrito, se presenta la resolución de este curioso litigio, que nos aporta numerosos datos sobre las vivencias de los habitantes de nuestra Villa en la primera mitad del Siglo XVII.

Tras un detallado prólogo, el Tribunal resuelve dicho litigio de la forma

siguiente: “Fallamos que debemos amonestar y amonestamos a los dichos acusados y a cada uno de ellos, que de aquí en adelante siendo personas de Gobierno ni de otra manera, no se atreva a ordenar que haya corridas de toros, en días de domingo ni otras fiestas, pues la Iglesia tiene prohibido”. Sigue el documento con otras consideraciones respecto a las Leyes Reales, y concluye el documento especificando: “Condenamos en tres misas a cada uno de los acusados por las ánimas del Purgatorio, cuya limosna de respeto de dos reales por cada misa depositen ante nos, para hacerlas decir después de seis días de la pronunciación de la sentencia, y que todos juntos paguen las costas de este proceso, y así lo pronunciamos y declaramos. El Licenciado Juan de Valle.

En Pamplona en Audiencia a 26 de Agosto de 1615, ante el Señor Licenciado D. Juan de Valle Vicario General de este Obispado pronuncio y declaro la sentencia según y como por ella se contiene, en presencia del Fiscal acusador, y del procurador de los defendientes Juan de Berástegui sustituto de Martín de Berrio. De su pronunciación mando hacer auto, ante mi Miguel de Ollo.

Como podemos comprobar la duración del conflicto es elevada, de prácticamente 3 años, con veredicto favorable al Estamento Eclesiástico, condenando a leves penas al Alcalde y Jurados de la Villa que eran representantes del Estamento Civil. Todo cuanto se expresa en los documentos presentados en los que se basa este conflicto, y en otros omitidos por la limitación de este modesto trabajo de investigación, nos dan una perspectiva de la sociedad de nuestra Villa de Aoiz, en el Siglo XVII.

**Que por asistir y ver los dichos toros, no quisieron ir los clérigos y beneficiarios de dicha Villa a la Iglesia, y por lo tanto no se pudieron cantar Vísperas solemnes, con notoria murmuración de los vecinos**

**INDUSTRIE  
ILPEA  
ESPAÑA, S.A.**

Polígono Industrial Aoiz  
Calle G, s/n  
Teléfono 948 33 66 06  
Fax 948 33 66 48  
31430 AOIZ (Navarra)

**Estefania Unziti Belzunegi**

**Procuradora de los Tribunales  
Lcda. en Derecho**

Irigai. 25 bajo - 31430 AOIZ(Navarra)  
Telf. 948 33 60 44 - Móvil 687 52 59 18  
Fax 948 33 40 14  
E-mail: a948336044@wanadoo.es

*Mercería - Lencería - Perfumería*

Landakoa, 3 Bajo  
Teléfono 948 33 62 27

31430 AOIZ  
(NAVARRA)





CERCA DE USTED



COCINAS  
BAÑOS  
CERÁMICA  
MATERIALES

**L**EACHE quiere hacerle la vida más cómoda. Para conseguirlo le ofrece un abanico de servicios para lograr que su hogar se convierta en un espacio acogedor y práctico que cuente con personalidad propia.

MUEBLES DE COCINA Y ELECTRODOMÉSTICOS

MOBILIARIO Y ACCESORIOS DE BAÑO

GRIFERÍA, VASIJAS Y CERÁMICA

MATERIALES Y HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN

**T**odo ello sin necesidad de desplazarse, con la calidad de las primeras marcas, un servicio personalizado y el asesoramiento de los mejores profesionales.



**Leache desea a todos los goizkos unas felices fiestas de San Miguel**

**Jai zoriontsuak**

*Udalbatzak  
eta langileek  
jai zoriontsuak  
epa dizkizuite!*  
*La corporación y  
personal del  
Ayuntamiento  
os desean unas  
felices fiestas*



*Ayuntamiento de Aizoa  
Agoizko Udala*